

**Specialized Communication in Tourism / Fachkommunikation rund um den Tourismus /
Comunicazione Specialistica in Ambito Turistico**

Alghero, c/o Facoltà di Architettura, 6-7 ottobre 2011

**Preliminary Conference Programme
Vorläufiges Tagungsprogramm
Programma preliminare del Convegno**

Thursday 6th October 2011 / Donnerstag, 6. Oktober 2011 / Giovedì 6 ottobre 2011

Registration / Anmeldung / Registrazione: 8.30-13.00

9.00 Welcome and Introduction / Begrüßung und Einführung / Saluti e introduzione

9.30 Konrad Ehlich (Berlino)

Discussion / Diskussion / Discussione

10.15 Marella Magris (Trieste)

La fraseologia delle emozioni in testi turistici promozionali tedeschi e italiani: un'analisi contrastiva e traduttologica

10.35 Maria Cristina Palazzi (Trieste)

Comunicazione turistica: il ruolo delle emozioni nelle unità lessicali

10.55 Discussion / Diskussion / Discussione

Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

11.30 Anna Giambagli (Trieste)

Costruire un'immagine turistica per il Friuli Venezia Giulia. Itinerari di narrazione e di traduzione

11.50 Ira Torresi (Forlì)

Go for the Real Thing: Idiomaticising Translated Tourist Promotion

12.10 Renata Zanin (Bozen · Bolzano)

Qualitätssicherung in Texten zu hochwertigen Tourismusdestinationen

12.40 Discussion / Diskussion / Discussione

Lunch break / Mittagspause / Pausa Pranzo

14.30 Franco Lorenzi, Emmanuela Meiwes, Nataša Raschi & Paola Bonucci (Perugia)

Comunicazione istituzionale in Rete e comunicazione turistica multilingue: il caso dell'Umbria

14.50 Elisabetta Longhi (Parma)

Moorheilbäder per gli Italiani: un caso linguistico

- 15.10 Carolina Flinz (Pisa)
Deutsche und italienische Reisekataloge als Korpus für TOURLEX: erste Bausteine für ein deutsch-italienisches Lexikon der Touristik-Fachsprache.
- 15.30 Mariangela Albano (Palermo)
An interactive approach to the Italian language: analysing and creating promotional tourism texts
- 15.50 Elisa Mureddu & Luigi Fiori (Sassari)
Progetto didattico CLIL applicato alle discipline della tecnica turistica e della geografia turistica per una classe 5^a del corso I.T.E.R. (Poster)
- 16.00 Discussion / Diskussion / Discussione

Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

- 16.30 Alessandra Lombardi & Costanza Peverati (Brescia)
Frasesologia turistica e nuovi strumenti di consultazione: il progetto TouriTerm
- 16.50 Andrea Francesco Bilotto (Calabria)
Pragmalinguistic features of on-line tourism advertising language
- 17.10 Viktoria Umborg (Tallinn)
Werbetexte in der Tourismusbranche
- 17.30 Discussion / Diskussion / Discussione

Friday 7th October 2011 / Freitag, 7. Oktober 2011 / Venerdì 7 ottobre 2011

Registration / Anmeldung / Registrazione: 8.30-13.00

- 9.00 Winfried Thielmann (Chemnitz)
Authentische und zitierende Erfahrung - Dimensionen touristischer Sprachlichkeit
- Discussion / Diskussion / Discussione
- 9.50 Ekaterina Alikina & Svetlana Mishlanova (Perm)
Metaphor Peculiarities in Tourist Discourse
- 10.10 Giovanna Mapelli (Milano)
Generi testuali del turismo: analisi delle forme partecipative in italiano e in spagnolo

Discussion / Diskussion / Discussione

Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

- 11.00 Ida Ruffolo (Calabria)
A corpus-based discourse analysis to identify the perception of nature in travel promotion texts

- 11.20 Viviana Gaballo (Macerata)
A Touch of Color: a Linguistic Analysis of the Use of Colors in the Language of Tourism
- 11.40 Caterina Viridis, Doris Höhmann, Eros Zanchetta & Maria Vittoria Spissu
La rappresentazione del paesaggio in diversi contesti comunicativi specialistici /
Landschaftsdarstellungen in verschiedenen fachbezogenen Kommunikationszusammen-
hängen.
- 12.00 Antonella Nardi (Macerata)
Sprachliche Handlungen in Audioguide-Texten

Discussion / Diskussion / Discussione

Lunch break / Mittagspause / Pausa pranzo

- 14.30 Lorenzo Devilla (Sassari)
'À lâ cart du temps': l'immagine della Sardegna nelle guide turistiche francesi
- 14.50 Sylvia Jaworska (Londra)
In search for the 'local' and 'authentic': The language of food in a corpus of British and
German journalistic travel writing
- 15.10 Simona Sangiorgi (Salerno)
The Language of Italian Food and Wine Tours: English and German Translations of
Culture-specific Words and Phrases
- 15.30 Iban Leon Llop (Sassari)
La cuina per aprendre. Un approccio glottodidattico alle ricette di cucina
- 15.50 Discussion / Diskussion / Discussione

Coffee break / Kaffeepause / Pausa caffè

- 16.30 David Brett (Sassari)
Simply the best: the Phraseology of Superlatives in Travel Journalism
- 16.50 Antonio Pinna (Sassari)
An investigation of the pattern *it* v-link ADJ *to*-inf in a corpus of travel journalism
- 17.10 Simona Cocco (Cagliari)
Anglicisms in a Spanish-Italian corpus of Tourism Ads
- 17.30 Discussion / Diskussion / Discussione & Conference Close / Tagungsende / Chiusura del
Convegno

Il Convegno è organizzato dal Dipartimento di Scienze dei Linguaggi dell'Università degli Studi di Sassari, in collaborazione con il Centro Linguistico d'Ateneo, nell'ambito di un progetto di ricerca finanziato dalla Regione Sardegna dedicato allo studio della comunicazione autentica.